

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

8 MAART 1988

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van
7 augustus 1974 tot instelling van
het recht op een bestaansminimum**

(Ingediend door de heer Hancké)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door het koninklijk besluit n° 244 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, tot wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en tot wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1984) werden aan de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum (hierna « wet-bestaansminimum » genoemd) enkele ingrijpende wijzigingen aangebracht.

Dit besluit werd genomen in uitvoering van artikel 1, 1°, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Krachtens deze wet kan de Koning « met het oog op het economisch en financieel herstel, de vermindering van de openbare lasten, de gezondmaking van de openbare financiën, bij in Ministerraad overlegde besluiten alle nuttige maatregelen nemen teneinde :

1) de openbare uitgaven te beperken of te verminderen, onder meer door het bedrag en de toekenningsmodaliteiten van de subsidies, vergoedingen en uitkeringen vast te stellen die geheel of ten dele, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten laste van de Staat zijn ».

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

8 MARS 1988

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 7 août 1974
instituant le droit à un minimum
de moyens d'existence**

(Déposée par M. Hancké)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté royal n° 244 modifiant la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, modifiant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, et modifiant la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique (*Moniteur belge* du 25 janvier 1984) a apporté certaines modifications importantes à la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Cet arrêté a été pris en exécution de l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

En vertu de cette loi, le Roi peut, « afin d'assurer le redressement économique et financier, la diminution des charges publiques, l'assainissement des finances publiques, (...) prendre, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, toutes les mesures utiles en vue :

1) de limiter ou de réduire les dépenses publiques, notamment en fixant le montant et les modalités d'octroi des subventions, indemnités et allocations qui sont en tout ou en partie, directement ou indirectement, à charge de l'Etat ».

Op basis van deze bepalingen, werden door het voornoemd koninklijk besluit n° 244 :

— de voorwaarden tot het verkrijgen van het bestaansminimum, alsook de procedure, verstrengd;

— het mogelijke verhaal op de onderhoudsplichtigen omgezet in een verplichting;

— de bevoegde minister de mogelijkheid gegeven de staatstussenkomst te weigeren.

Luidens het verslag aan de Koning was het « geenszins de bedoeling het noodzakelijk dienstbetoon van het O.C.M.W. voor de minstbedeelden moeilijker te maken, doch wel om in bepaalde gevallen de financiële lasten billijk te spreiden tussen de overheid en de begunstigten of hun naastbestaanden ».

Als we, na ruim 2 jaar, de balans opmaken van het voornoemd koninklijk besluit n° 244, komen we tot de volgende vaststellingen :

1) het beoogde besparingseffect is niet bereikt.

Uit een enquête van het « Platform koninklijk besluit n° 244 », een pluralistisch front van O.C.M.W.-werkers, welzijnsorganisaties en groeperingen van minder begoeden, die betrekking had op 72 % van de Westvlaamse O.C.M.W.'s, die 76 % van de Westvlaamse bevolking bestrijken, blijkt het volgende :

— in april 1985 werden 2 903 dossiers bestaansminimum uitbetaald voor een totaal bedrag van 28 111 833 F;

— in dezelfde maand werd op de onderhoudsplichtigen 105 554 F verhaald. Dit is 0,3 %.

Een onderzoek van de Federatie van Vlaamse O.C.M.W.-maatschappelijk werkers, in dertien landelijke gemeenten in de Tiense regio, gaf volgende resultaten :

— na toepassing van het voornoemd koninklijk besluit n° 244 bleef in 9 van de 13 O.C.M.W.'s de toestand ongewijzigd;

— in de 4 andere O.C.M.W.'s slaagde men erin om op jaarbasis 123 972 F te recupereren op de onderhoudsplichtigen. De kost hiervan werd geraamd op 182 750 F !

Door het O.C.M.W. van de stad Gent werd in 1984 241 354 979 F aan bestaansminimum uitgekeerd. Op 31 december 1984 bedroeg de vastgelegde schuld inzake verhaal op onderhoudsplichtigen bestaansminimum en financiële steun 936 644 F.

De effectief geïnde schuld bedroeg 180 021 F.

Door de Culturele Centrale van het A.B.V.V. werd een onderzoek gedaan in 121 O.C.M.W.'s.

De « opbrengst » van de onderhoudsplicht bedraagt 2,6 % van het uitgekeerde bedrag bestaansminimum.

In haar memorandum aan de regering zegt de afdeling « Maatschappelijk Welzijn » van de Vere-

Sur la base de ces dispositions, l'arrêté royal n° 244 a :

— rendu les conditions d'obtention du minimum de moyens d'existence ainsi que la procédure plus strictes;

— transformé la possibilité de récupération à charge des débiteurs d'aliments en une obligation;

— donné au ministre compétent la possibilité de refuser l'intervention de l'Etat.

Selon le rapport au Roi, l'intention n'était « certes pas de rendre plus difficile l'octroi par le C.P.A.S. de l'aide sociale nécessaire aux défavorisés, mais bien dans des cas déterminés de répartir en toute équité les charges financières entre l'autorité et les bénéficiaires ou leurs proches parents ».

Lorsqu'on établit le bilan de plus de deux ans d'application de l'arrêté royal n° 244, on arrive aux constatations suivantes :

1) les économies escomptées n'ont pas été réalisées.

Il ressort d'une enquête réalisée par « Platform koninklijk besluit n° 244 » (front pluraliste de travailleurs des C.P.A.S., d'organisations sociales et de groupements de personnes défavorisées), portant sur 72 % des C.P.A.S. de Flandre occidentale, dont relèvent 76 % de la population de cette province :

— qu'en avril 1985, 2 903 dossiers relatifs au minimum de moyens d'existence ont donné lieu à une intervention totale de 28 111 833 F;

— qu'au cours du même mois, 105 554 F ont été récupérés auprès des débiteurs d'aliments, ce qui représente 0,3 %.

Une enquête de la « Federatie van Vlaamse O.C.M.W.-maatschappelijk werkers », effectuée dans treize communes rurales de la région de Tirlemont, a donné les résultats suivants :

— après application de l'arrêté royal n° 244, la situation est restée inchangée dans 9 des 13 C.P.A.S.;

— dans les 4 autres C.P.A.S., on est parvenu à récupérer en un an 123 972 F auprès des débiteurs d'aliments. Le coût de ces recouvrements est estimé à 182 750 F !

En 1984, le C.P.A.S. de la ville de Gand a versé 241 354 979 F au titre du minimum de moyens d'existence. Au 31 décembre 1984, la dette récupérable auprès des débiteurs d'aliments en matière de moyens d'existence et d'aide financière s'élevait à 936 644 F.

Sur ce montant, 180 021 F seulement ont été récupérés effectivement.

La Centrale culturelle de la F.G.T.B. a effectué une enquête auprès de 121 C.P.A.S.

Le « produit » du recouvrement à charge des débiteurs d'aliments se monte à 2,6 % du montant alloué au titre du minimum de moyens d'existence.

Dans son memorandum adressé au Gouvernement, la section « Aide sociale » de l'Union des villes et

ning van Belgische Steden en Gemeenten (algemene vergadering van 13 december 1985) dat de « verplichte terugvordering van de financiële steunverlening en van het bestaansminimum ten laste van de onderhoudsplichtigen hooguit 5 % meer oplevert dan voorheen.

Het blijkt immers dat de onderhoudsplichtigen van de aanvragers van sociale dienstverlening voor het merendeel over een bescheiden inkomen beschikken en dat er heel wat onderhoudsplichtigen over het algemeen hun verplichtingen nagekomen zijn vooraleer de aanvrager van sociale dienstverlening zich tot het O.C.M.W. wendt.

Het is bijgevolg duidelijk dat veel demarches en formaliteiten nutteloos zijn. Niet alleen leveren zij bespottelijk weinig op, maar bovendien leiden zij tot een toename van de administratieve taken ten nadele van het sociaal begeleidingswerk ».

Uit wat voorafgaat, blijkt duidelijk dat het verhaal op de onderhoudsplichtigen, inzake bestaansminimum, aan de O.C.M.W.'s veel meer kost dan dat het oplevert. Met andere woorden : voor de invoering van het verplichte verhaal op de onderhoudsplichtigen was in de machtigingswet geen rechtsgrond te vinden!

2) De uitwerking van het koninklijk besluit n° 244 heeft zo'n impact gehad, zowel op de hulpvragers en hun familieleden, als op de hulpverleners, dat kan gezegd worden dat de basisfilosofie van de wet-bestaansminimum werd aangetast.

Het besluit verplicht de O.C.M.W.'s tot een financieel en sociaal onderzoek bij de onderhoudsplichtigen.

Dit heeft als gevolg dat een aanzienlijk aantal mensen geen beroep meer durft te doen op het O.C.M.W., uit vrees dat naastbestaanden voor de kosten moeten opdraaien.

De onderhoudsplicht heeft overigens al heel wat familiale drama's — de term is hier op zijn plaats — tot gevolg gehad.

Anderzijds willen een aantal mensen vermijden dat hun beroep op het O.C.M.W. bekend raakt.

De draagwijdte van de plicht tot geheimhouding is door het bovengenoemd koninklijk besluit n° 244 immers grondig gewijzigd.

Naast deze onbetwistbare drempelverhoging, is er de toegenomen administratieve belasting op de sociale diensten van de O.C.M.W.'s.

Veel maatschappelijk werkers voelen zich nu eerder onderzoeksrechter of belastingcontroleur.

De hulpverlenende taken komen in het gedrang, worden gereduceerd tot een papieren aangelegenheid : de inhoudelijke kwalitatieve hulpverlening gaat ten koste van de bureaucratisering.

De maatschappelijke kost van dit alles is niet te becijferen, maar is zonder twijfel bijzonder hoog.

communes belges (assemblée générale du 13 décembre 1985) précise que « l'obligation de récupérer auprès des débiteurs d'aliments l'aide sociale financière et le minimex permet de récupérer à peine 5 % de plus qu'auparavant.

L'application de l'arrêté royal n° 244 a révélé combien les débiteurs d'aliments des demandeurs d'aide sociale disposent en majorité de faibles revenus et que la plupart des débiteurs d'aliments ont généralement rempli leurs obligations avant que le demandeur d'aide sociale ne s'adresse au C.P.A.S.

L'inutilité de nombreuses démarches et formalités est dès lors patente. Non seulement les recettes sont dérisoires mais les tâches administratives superflues ont été augmentées au détriment du travail social de guidance ».

Ce qui précède montre clairement que la récupération du minimex à charge des débiteurs d'aliments coûte bien plus cher aux C.P.A.S. qu'elle ne leur rapporte. Autrement dit, l'instauration de l'obligation de recouvrement auprès des débiteurs d'aliments ne pouvait trouver de fondement légal dans la loi d'habilitation!

2) La publication de l'arrêté royal n° 244 a eu un tel impact, tant sur les demandeurs d'aide et leurs parents que sur les personnes qui octroient cette aide, que l'on peut affirmer que la philosophie qui sous-tend la loi instituant le droit à un minimum de moyens d'existence a été ébranlée.

Cet arrêté oblige les C.P.A.S. à procéder à une enquête financière et sociale auprès des débiteurs d'aliments.

Il s'ensuit que beaucoup n'osent plus recourir au C.P.A.S., de crainte que des proches parents ne doivent supporter le coût des interventions de celui-ci.

L'obligation alimentaire a du reste déjà provoqué une multitude de drames familiaux, au sens propre.

D'autre part, certaines personnes veulent éviter que l'on sache qu'elles ont demandé l'aide du C.P.A.S.

L'arrêté royal n° 244 a en effet modifié fondamentalement la portée du devoir de discrétion.

Outre cet effet dissuasif incontestable, cet arrêté a également alourdi la tâche administrative des services sociaux des C.P.A.S.

De nombreux travailleurs sociaux ont actuellement le sentiment d'être plutôt des juges d'instruction ou des contrôleurs du fisc.

Les missions d'aide sociale sont compromises et reléguées au rang de formalités administratives; la bureaucratie prend le pas sur le travail d'aide proprement dit.

Il est impossible de chiffrer le coût social de tout cela, mais il est certain que ce coût est particulièrement élevé.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

De wet op het bestaansminimum kwam tot stand in een periode van praktisch volledige tewerkstelling.

Op dit ogenblik zijn er evenwel 500 000 uitkeringsgerechtigde werklozen.

De te verwachten periode van werkloosheid verschilt volgens de sector, en ligt voor sommige sectoren, zoals de textiel, bijzonder hoog.

Daarnaast spelen leeftijd en scholingsgraad een belangrijke rol.

Een zeer groot aantal uitsluitingen van het recht op werkloosheidsuitkeringen zijn dan ook arbitrair.

Inzake het beroep tegen beslissingen wegens langdurige werkloosheid belooft de gerechtelijke achterstand daarenboven in sommige arrondissementen meer dan een jaar.

Blijft het belangrijkste argument : de verplichting tot werkwillegheid moet samengaan met voldoende tewerkstellingsmogelijkheden.

De toepassing van de voorwaarde van werkwillegheid gebeurt in een aantal O.C.M.W.'s overigens op een onaanvaardbare manier : verplicht aantal sollicitatiebewijzen per week, O.C.M.W.-stempelkaarten, enz.

Om deze redenen vinden wij dat de toekenning van het bestaansminimum niet afhankelijk mag gesteld worden van de werkbereidheid, maar dat het sociaal verslag van de maatschappelijke werker, met aandacht voor de gezinssituatie, psychologische en situationele factoren, hiervoor bepalend moet zijn.

Art. 2

In een respectabel aantal O.C.M.W.'s worden de dossiers bestaansminimum maandelijks behandeld, ter bevestiging of herziening.

Deze manier van werken is tijdrovend voor de raad voor maatschappelijk welzijn, en brengt heel wat extrawerk mede voor de maatschappelijk werkers, die met de voorbereiding van de dossiers belast zijn.

Daarom is het voor alle betrokkenen beter het bestaansminimum toe te kennen voor een periode van minstens drie maand.

Gelet op het bepaalde in artikel 7, § 2, en in artikel 8, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, blijft een herziening of intrekking van het bestaansminimum

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La loi relative au minimum de moyens d'existence date d'une époque où le chômage était quasi inexistant.

Or, il y a en ce moment 500 000 chômeurs indemnisés.

La durée prévisible de la période de chômage varie suivant les secteurs et est particulièrement importante dans certains secteurs, tels que le textile.

L'âge et le niveau de formation jouent par ailleurs un rôle important.

Aussi bon nombre d'exclusions du droit aux allocations de chômage sont-elles arbitraires.

Quant aux recours contre les décisions motivées par la durée anormalement longue du chômage, l'arriéré judiciaire dépasse de surcroît un an en ce domaine dans certains arrondissements.

Reste l'argument essentiel : l'obligation pour le chômeur de faire la preuve qu'il est disposé à être mis au travail doit aller de pair avec une offre suffisante d'emplois disponibles.

La manière dont certains C.P.A.S. appliquent cette condition relative à la volonté d'accepter un emploi est par ailleurs inadmissible : obligation de prouver un nombre déterminé de demandes d'emploi par semaine, de produire les cartes de pointage du C.P.A.S., etc.

Pour ces motifs, nous estimons que l'octroi du minimum de moyens d'existence ne peut pas être subordonné à l'administration par l'intéressé de la preuve qu'il est disposé à être mis au travail. Nous considérons par contre que le rapport social établi par le travailleur social, qui prend en compte la situation familiale et psychologique ainsi que les facteurs situationnels, doit être décisif.

Art. 2

Dans un nombre non négligeable de C.P.A.S., les dossiers en matière de minimum de moyens d'existence sont réexaminés mensuellement en vue du maintien ou de la révision de l'aide allouée.

Cette façon de procéder fait perdre beaucoup de temps au Conseil de l'aide sociale et impose un important surcroît de travail aux travailleurs sociaux chargés de la préparation des dossiers.

C'est pourquoi il serait préférable pour toutes les personnes concernées que le minimex soit accordé pour une période minimum de trois mois.

Vu l'article 7, § 2, et l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, il sera toujours possible de revoir ou de retirer le minimum de moyens d'existence

mogelijk, ingeval zich een wijziging voordoet in de inkomenssituatie van betrokkene.

Art. 3

Zoals gesteld in de toelichting, is het verplicht sociaal onderzoek drempelverhogend voor de hulpbehoevende, en betekent het een zware administratieve belasting voor de sociale dienst.

Het is daarom aangewezen deze verplichting op te heffen, mede omdat hierdoor ruimte vrijkomt voor echte maatschappelijke dienstverlening.

Art. 4

Het voorgestelde met betrekking tot artikel 13, tweede lid, strekt ertoe de schuldvraag in verband met verwonding of ziekte, die de uitkering van het bestaansminimum noodzakelijk maakte, uitsluitend door de rechter te laten beantwoorden.

Het voorstel met betrekking tot het derde lid is ingegeven door de vaststelling dat de toepassing van de onderhoudsplicht kostenverhogend is voor de O.C.M.W.s, en drempelverhogend voor de hulpbehoevenden.

Het individueel recht op een bestaansminimum is ingesteld als sluitstuk van de sociale zekerheid. Zonder het residuair karakter van dit recht te willen miskennen, zijn we van mening dat deze vorm van maatschappelijke solidariteit niet mag vervangen worden door een terugkeer naar bepaalde vormen van 19de eeuwse familiale solidariteit.

Het bestaansminimum moet onder andere losgemaakt worden van de burgerlijke onderhoudsplicht, en in deze zin op gelijke voet gesteld worden met de andere stelsels van gewaarborgde minima, namelijk het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, de gewaarborgde kinderbijslag en de tegemoetkomingen aan minder-validen.

Art. 5

Het opheffen door het voornoemd koninklijk besluit n° 244 van de mogelijkheid voor het O.C.M.W., om slechts gedeeltelijk af te zien van de terugvordering van het onverschuldigde bestaansminimum, komt als onbegrijpelijk over. Indien dit de enige sociaal verantwoorde regeling is, moet ze mogelijk blijven.

Om betwistingen te voorkomen, is het beter de kennisgeving van de beslissing tot terugvordering, bij aangetekend schrijven te doen.

si une modification intervient dans la situation de l'intéressé en ce qui concerne ses revenus.

Art. 3

Ainsi que nous l'avons souligné dans la partie introductive des présents développements, l'enquête sociale obligatoire a un effet dissuasif à l'égard des personnes qui sont dans le besoin et impose un travail administratif considérable au service social.

Il conviendrait dès lors de supprimer cette obligation, d'autant plus que les possibilités d'effectuer un véritable travail d'aide sociale s'en trouveraient accrues.

Art. 4

La disposition proposée en remplacement de l'alinéa 2 de l'article 13 vise à confier exclusivement au juge le soin d'établir les responsabilités en ce qui concerne la blessure ou la maladie qui a rendu nécessaire le paiement du minimum de moyens d'existence.

La disposition proposée en remplacement de l'alinéa 3 est dictée par le fait que l'application de l'obligation alimentaire entraîne des dépenses supplémentaires pour les C.P.A.S. et a un effet dissuasif à l'égard des personnes qui sont dans le besoin.

Le droit individuel au minimum de moyens d'existence a été institué pour parachever l'édifice de la sécurité sociale. Sans vouloir nier le caractère résiduel de ce droit, nous estimons que cette forme de solidarité sociale ne peut être remplacée par certaines formes de solidarité familiale datant du 19^{me} siècle.

Le minimum de moyens d'existence doit notamment être dissocié de l'obligation alimentaire civile et, partant, être placé sur le même pied que les autres minima garantis, à savoir le revenu garanti accordé aux personnes âgées, les allocations familiales garanties et les allocations aux handicapés.

Art. 5

La suppression par l'arrêté royal n° 244 de la possibilité pour le C.P.A.S. de renoncer seulement en partie à récupérer le minimum de moyens d'existence indû paraît incompréhensible. Cette démarche doit rester possible si elle est la seule qui se justifie du point de vue social.

Afin d'éviter les contestations, il est préférable que la décision de récupération soit notifiée par lettre recommandée.

Art. 6

Gelet op de artikelen 1 tot 4 van ons voorstel, is het bepaalde in artikel 18, tweede lid, van de voornoemde wet van 7 augustus 1974, grotendeels zinloos geworden.

Gelet op de vertraging waarmee het staatsaandeel-bestaansminimum aan de O.C.M.W.'s wordt betaald, is de aan de bevoegde Minister geboden mogelijkheid overigens eerder misplaatst te noemen.

L. HANCKE

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Artikel 6, eerste lid, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de toekenning en het behoud van het bestaansminimum moet de betrokkene zijn rechten laten gelden op de uitkeringen die hij kan genieten krachtens de Belgische of buitenlandse sociale wetgeving. »

Art. 2

Artikel 7, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Het wordt toegekend voor een periode van minstens drie maand. »

Art. 3

Artikel 8, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan met het oog op de toekenning van een bestaansminimum of met het oog op de herziening of intrekking van een beslissing dienaangaande een sociaal onderzoek bevelen en kan elke andere onderzoeksmaatregel laten nemen die hem gepast voorkomt. »

Art. 4

In het artikel 13, van dezelfde wet, worden de leden 2 en 3, vervangen door de volgende leden :

« Het wordt eveneens krachtens een eigen recht door het centrum verhaald op diegenen die aansprakelijk zijn voor de verwonding of ziekte die de uitkering van het bestaansminimum noodzakelijk

Art. 6

Les articles 1^{er} à 4 de notre proposition étant adoptés, la disposition de l'article 18, alinéa 2, de la loi du 7 août 1974 devient pratiquement sans objet.

La possibilité accordée au Ministre compétent est plutôt malvenue si l'on considère le retard avec lequel l'Etat verse aux C.P.A.S. sa quote-part dans le minimum de moyens d'existence.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

L'article 6, premier alinéa, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'octroi et le maintien du minimum de moyens d'existence, l'intéressé doit faire valoir ses droits aux prestations dont il peut bénéficier en vertu de la législation sociale belge ou étrangère. »

Art. 2

L'article 7, § 1^{er}, de la même loi est complété comme suit :

« Il est accordé pour une période minimale de trois mois. »

Art. 3

L'article 8, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. En vue de l'octroi d'un minimum de moyens d'existence, de la révision ou du retrait d'une décision y afférente, le centre public d'aide sociale peut faire procéder à une enquête sociale et peut ordonner toute mesure d'instruction qui lui paraît utile. »

Art. 4

Les alinéas 2 et 3 de l'article 13 de la même loi sont remplacés par les alinéas suivants :

« Il est également poursuivi par le centre en vertu d'un droit propre à charge de ceux qui sont responsables de la blessure ou de la maladie qui a rendu nécessaire le paiement du minimum de moyens

heeft gemaakt. De vordering wordt terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering ingesteld.

Het kan niet verhaald worden op de onderhoudsplichtigen van de gerechtigde. »

Art. 5

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in de eerste volzin, worden tussen de woorden « op aanvraag van de gerechtigde » en de woorden « af te zien van de terugvordering. », de woorden « geheel of gedeeltelijk » ingevoegd;

2) in de tweede zin, wordt tussen de woorden « aan de gerechtigde bij » en de woorden « schrijven kennis gegeven » het woord « aangetekend » ingevoegd.

Art. 6

Artikel 18, tweede lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

9 februari 1988.

L. HANCKE
A. BECKERS
G. TEMMERMAN

d'existence. L'action est exercée en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

Il ne peut être poursuivi à charge des débiteurs d'aliments du bénéficiaire. »

Art. 5

A l'article 14 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1) dans la première phrase, les mots « en tout ou en partie, » sont insérés entre les mots « à la demande du bénéficiaire » et les mots « à la récupération »;

2) dans la deuxième phrase, le mot « écrit » est remplacé par les mots « lettre recommandée ».

Art. 6

L'article 18, deuxième alinéa, de la même loi est abrogé.

9 février 1988.